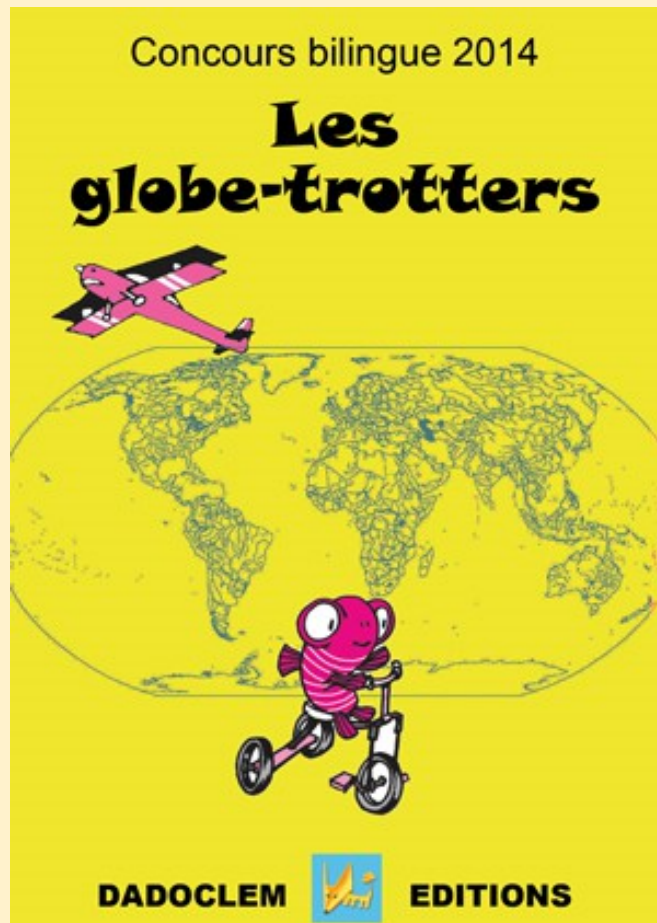


Rendez-vous à ...



**Percorso alla scoperta di
Fermignano, nelle Marche
Classe 3[^] C, IC «Bramante»**

**Parcours à la découverte de
Fermignano, dans les Marches**

Personaggi- Personnages

Ciao,

mi chiamo Francesca Prisma, ho 15 anni, amo cantare, adoro la musica, sono molto socievole.

Vi guiderò nella visita di Fermignano insieme al mio amico Philippe.

Salut, je m'appelle Francesca Prisma, j'ai 15 ans, j'aime chanter, j'adore la musique, je suis très sociable.

Je vous guiderai dans la visite de Fermignano avec mon ami Philippe.



Ciao,

Mi chiamo Philippe d'Orange, ho 16 anni, sono spagnolo, mi piace la pallavolo, suono la batteria. A scuola, la mia materia preferita è l'educazione fisica. Sono un ragazzo simpatico.

Insieme a Francesca scopriremo Fermignano.

Salut,

Je m'appelle Philippe d'Orange, j'ai 16 ans, je suis espagnol, j'aime le volley, je joue de la batterie. A l'école, ma matière préférée est EPS. Je suis un garçon sympa.

Avec Francesca nous découvrirons Fermignano





La Stazione Ferroviaria

La gare

F. : Buongiorno Philippe

P. : buongiorno Francesca

F.: ti va di andare a fare una passeggiata per visitare Fermignano ?

P.: sì, certo

(mentre camminano si trovano davanti alla stazione ferroviaria)

P.: che cos'è?

F.: questa è la stazione ferroviaria di Fermignano

P.: Bella... dimmi qualcosa di più!

F.: è stata inaugurata il 20 settembre 1895 ed è lungo la linea Fano-Urbino: Tra il 1944 ed il 1956 è stata chiusa a causa dei bombardamenti della Seconda Guerra Mondiale. È inutilizzata dal 1987.

P.: perché?

F.: l'hanno chiusa perché poco efficiente ed i binari sono in più punti sommersi dalla vegetazione e dall'asfalto

P. :peccato!

F. : Bonjour Philippe

P. : Bonjour Francesca

F. : ça te dit d'aller faire une promenade pour visiter Fermignano ?

P.: Oui, bien sûr !

(pendant qu'ils marchent, ils arrivent devant la gare)

P. : qu'est-ce que c'est ?

F. : c'est la gare de Fermignano

P. : c'est beau ... dis-moi quelque chose en plus !

F. : elle a été inaugurée le 20 septembre 1895 et elle se trouve sur la ligne Fano-Urbino.

Entre 1944 et 1956 elle a été fermée à cause des bombardements de la Seconde Guerre Mondiale. Elle n'est plus utilisée depuis 1987.

P. : pourquoi ?

F. : on l'a fermée car elle n'était plus performante et les voies sont souvent couvertes d'herbe et de béton.

P. : c'est dommage !



La Torre- La Tour

P.: che cos'è questa?

F.: questa è la torre delle milizie di origine medievale

P.: a che anno risale?

F.: risale al 1300

P.: a che cosa serviva?

F.: serviva a controllare il passaggio sul fiume ed era come una stazione di pedaggio ed una difesa cittadina

P.: ma che cos'è il "MASCHERONE"?

F.: è una fontana posta ai piedi della torre, costruita nel 1886

P.: che bella!

P. : Qu'est-ce que c'est ?

F. : c'est la tour des milices, d'origine médiévale

P. : à quelle époque remonte-t-elle ?

F.: elle remonte à 1300

P. : elle servait à quoi ?

F.: elle servait à contrôler le passage sur le fleuve et elle servait de péage et de défense de la ville

P. : mais qu'est-ce que le "MASCHERONE" ?

F. : c'est une fontaine au pied de la tour, construite en 1886

P. : qu'elle est belle !



Il Fiume Metauro

Le fleuve Metauro

P.: come si chiama questo fiume?

F.: si chiama Metauro

P.: dove nasce?

F.: nasce all'Alpe della Luna, ai piedi della Bocca Trabaria

P.: ma il suo nome sembra doppio!

F.: sì, perché è formato da due torrenti: il Meta e l'Auro che si incontrano a Borgo Pace.

P.: quanto è lungo?

F.: è lungo 121 Km, è il fiume principale delle Marche

P.: com'è la sua foce?

F.: è a delta

P.: ci sono eventi storici legati a questo fiume?

F.: sì, la terribile battaglia del Metauro del 207 a.C. tra consoli romani Marco Livio Salvatore e Caio Claudio Nerone da una parte ed Asdrubale Barca dall'altra.

P.: immagino già la scena!

P. : comment s'appelle ce fleuve ?

F. : il s'appelle Metauro

P. : où est sa source ?

F. : il prend sa source à l' Alpe della Luna, au pied de la Bocca Trabaria

P. : mais son nom semble double !

F. : oui, parce qu'il est formé par deux torrents : le Meta et l'Auro qui s'unissent à Borgo Pace.

P. : quelle est sa longueur ?

F. : il est long de 121 Km, c'est le fleuve principal des Marches

P. : comment est son embouchure ?

F. : il se jette en delta

P. : y a-t-il des événements historiques liés à ce fleuve ?

F. : oui, la terrible bataille du Metauro de 207 a. J.-C. Entre les consuls romains Marco Livio Salvatore et Caio Claudio Nerone d'un côté et Asdrubale Barca de l'autre

P. : j'imagine la scène !



Il Monumento ai caduti Le monument aux morts de la guerre

P. : ho sentito parlare del monumento ai Caduti, sai dove si trova?

F.: è vicino alla piazza

P.: a chi è dedicato?

F.: ai caduti della Prima guerra Mondiale

P.: dev'essere un luogo conosciuto

F.: sì, è un luogo frequentato da molti ragazzi

P.: grazie per le informazioni

F.: di niente

P. : j'ai entendu parler du monument aux soldats morts en guerre, où se trouve-t-il ?

F. : il est près de la Place

P. : à qui est-il dédié ?

F. : aux soldats morts pendant la Première Guerre Mondiale

P. : il doit être bien connu

F. : oui, c'est un endroit fréquenté par beaucoup de jeunes

P. : merci pour tes informations

F. : de rien



La Festa del Biciclo La fête de la bicyclette

P.: qual è una delle feste più belle di Fermignano?

F.: una delle feste più belle è la corsa del biciclo ottocentesco

P.: perché?

F.: perché si possono vedere dei vecchi modelli di bicicletta con personaggi in costume dell'epoca. Questa festa è nata a Fermignano nel 1966 grazie alla Pro Loco. La ruota anteriore e posteriore sono di 120 e 40 cm da terra, il manubrio a 154 cm. I bicicli non hanno freni. Possono partecipare gli amatori ed i tesserati. Si può mangiare anche la rana frita

P. : deve essere molto buona!

P. : Quelle est une des fêtes le plus belles de Fermignano ?

F. : une des fêtes le plus belles est la course de la bicyclette du XIXe siècle

P. : pourquoi ?

F. : parce qu'on peut voir de vieux modèles de bicyclette et des personnages en costume de l'époque. Cette fête est née en 1966 grâce à la Pro Loco. Les bicyclettes ont des roues de 120 cm et 40 cm, le guidon est à 154 cm de hauteur. Les bicyclettes n'ont pas de freins. Tous peuvent participer aussi bien les amateurs que les inscrits à l'association. On peut aussi manger la grenouille frite.

P. : ça doit être très bon !



L'attività industriale

Les activités industrielles

P.: mentre arrivavo a Fermignano ho visto molte fabbriche. Come si chiamano?

F.: A fermignano ci sono la PRB, la TVS e l'IMAB

P.: che cosa producono?

F.: la PRB è specializzata nella zincatura, la TVS produce padelle e all'IMAB si fabbricano mobili

P.: davvero una città industriale!



P.: pendant que j'arrivais à Fermignano j'ai vu beaucoup d'usines. Comment elles s'appellent?

F.: à Fermignano il y a la PRB, la TVS et l'IMAB

P.: qu'est-ce qu'elles produisent ?

F.: la PRB est spécialisée dans la galvanisation, la TVS produit des poêles et l'IMAB fabrique des meubles

P.: c'est vraiment une ville industrielle !





Il palio della rana Le *palio* de la grenouille

F: tra qualche giorno ci sarà il palio della rana.

P: in cosa consiste?

F: è una rievocazione storica in cui le persone si vestono con i vestiti di quell'epoca; la festa consiste nella corsa con una carriola con sopra una rana, da un punto di partenza fino ad un traguardo; il primo corridore che arriva, vince un riconoscimento, per sé e per la propria contrada.

P: da quanto tempo si festeggia il palio della rana?

F: quest'anno è stato il 50° anniversario, e onore di ciò il comune di Fermignano ha fatto realizzare una statua

P: in che giorno si festeggia?

F: si festeggia la domenica dopo Pasqua, cioè la domenica in Albis.

F.: dans quelques jours aura lieu le palio de la grenouille

P. : en quoi consiste cette fête ?

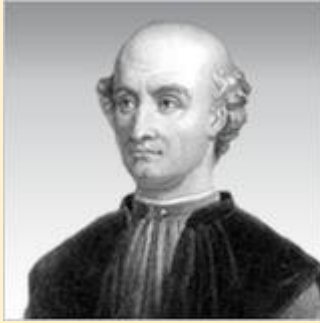
F. : c'est une évocation historique où on s'habille en costume, la fête consiste dans une course d'une brouette qui porte une grenouille. Le coureur qui réussit à courir du départ à l'arrivée sans faire sauter la grenouille gagne pour lui-même et pour sa contrée.

P. : depuis quand cette fête existe-t-elle ?

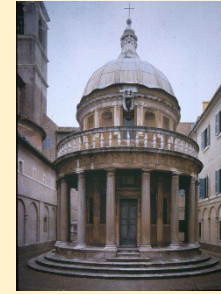
F.: c'est son cinquantième anniversaire, c'est pourquoi la Mairie a fait réaliser la statue que tu vois.

P. : quand a lieu la fête ?

F. : c'est le dimanche après Pâques.



Bramante



P. : chi è Donato Bramante?

F.: è un architetto e pittore tra i maggiori artisti del Rinascimento.

P: che legame ha con Fermignano?

F. : È nato a Fermignano nel 1444.

P.: quali sono le sue opere più importanti?

F.: tra le sue opere più importanti c'è il progetto della Basilica di San Pietro, il tempio di San Pietro in Montorio a Roma e parte della Basilica di Loreto.

P. : mi piacerebbe ammirare qualche sua opera

P. : Donato Bramante, qui est-il ?

F. : c'est un architecte et un peintre, l'un des meilleurs artistes de la renaissance

P. : quel est son lien avec Fermignano ?

F. : il est né à Fermignano en 1444

P. : quels sont ses chefs-d'oeuvre ?

F. : parmi ses oeuvres le plus importantes il y a le projet de la Basilique Saint-Pierre, l'église de San Pietro in Montorio à Rome et une partie de la Basilique de Loreto

P. : j'aimerais admirer quelques oeuvres



AUTORI DEI TESTI

LES AUTEURS DES TEXTES

RADOUAN

ROBERT

SILVIA

SIMONE

SOFIYA

TOMMASO

MONICA

NICOLE

FABIO

ILARIA

ISMAIL

ELENA

ANDREA

ANGELA

ANITA

AURORA

CAMILLA

CHIARA

DALILA

MARIA LAURA

MARIELA

MARTINA

PIETRO